



Myemyelo ya Malope

Vianne Venter, Genevieve Terblanche & Lauren Rycroft

Myemyelo ya Malope

Puku ye ke ya





Myemyelo ya Malope

(Sizwe's Smile)

Illustrated by Genevieve Terblanche

Written by Vianne Venter

Designed by Lauren Rycroft

with the help of the Book Dash participants at Cape Town on 28 June 2014.

Translated into Sepedi by Maphuti Mabala.

ISBN: 978-1-928318-77-4

Typeset in Averia Serif

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence (<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>). You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

Attribution: You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use.

No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

Notices: You do not have to comply with the license for elements of the material in the public domain or where your use is permitted by an applicable exception or limitation.

No warranties are given. The license may not give you all of the permissions necessary for your intended use. For example, other rights such as publicity, privacy, or moral rights may limit how you use the material.

Myemyelo ya Malope

Vianne Venter, Genevieve Terblanche & Lauren Rycroft



Pula e nele matšatši a mantši, gomme batho ka moka ba be ba tenegile. Batho ka moka ntle le Malope, yoo a bego a tsoga mosong wo mongwe le wo mongwe a myemyela.

“Yoh! Malope! Myemyelo yeo e na le kgogedi! go boletše Koko. Malope a bea diatla tša gagwe molomong wa gagwe. “Eupša ke myemyelo ya ka, Koko,” a bolelela fase.



Mmagwe o ile a sega. “Malope! Myemyelo ke selo se o ka se fago ntle le gore se o lahlegele. Bona!”

O ile a mo kukela seiponeng. Myemyelo ya gagwe ke yeo, e kgahliša le go feta pele.



E be e le nako ya go ya felo tsoko. Mma o ile
konopetša jase ya Malope ya pula, gomme
ba sepela puleng, go ya bokgobapuku.

Kua pejana mmileng, mokgotse wa Zanele wo mogolo
o eme lefasetereng la ntlo ya gabo, a lebeletše
Pula ka manyami.

Malope o ile a kwa a myemyela ganyane.
Ka pejana, myemyelo ya gagwe ya tla ka maatla,
gomme ya tshela serapana go ya go Zanele.



Zanele o ile a kakatlela myemyelo ka maatla
– go be go se bonolo go le tlogela.

Ge Malope a sepela go ya bokgobapuku, tšhipi
ya lebatlala la gabo Zanele e ile ya lla. E be e
le Ramangwalo, a swere lengwalo la go tšwa
go motswala wa gagwe yo a mo ratago.

Zanele o be a thabetše gore myemyelo e ile ya
golela godimo, gomme ya ya le go Ramangwalo.

“Ke a leboga, Morena Ramangwalo!” a realo.



Myemyelo ya Zanele e be e se ye e phadimago kudu
ya go bonwa ke Ramangwalo mesong ka moka. E mo
dirile gore a ikwe a ruthufetše ge a be a sepela puleng.

O ile a fihla ntlong ye kgolo. Ka gare ga sefero,
mpša e be e eya kua le kua e dira di nkgokolo,
e bogola-bogola, e bogola. E be e segiša,
Ramangwalo a šitwa go kgotlelela mme a sega.

Sesego se ile sa tshela sefero ka modumo wo mogolo.



Mpša e ile ya emiša go bogola. E ile ya emiša ditsebe tša yona gomme ya tswikinya mosela. Morago ya retologa gomme ya kitimela morago ntlong ka myemyelo e botse le borutho.

Mokgalabje wa go khukhama o ile a bula lebatl. “Oh, aowa! O ka se tsene. O kolobile mmele ka moka!” a botša mpša. Eupša, lesemetseng myemyelo ya aparela mokgalabje.



Mokgalabe o ile a leka go ema thwii. “Eiše,” a realo, “Ke mang yo a nago le taba ge pula e e na? A re sepele re ye go bethwa ke moya, mošemane!” gomme ke bale ba a sepela, ba eta ba tsena ka gare ga meetse a pula.

Kua, go selago basepela-ka-dinao, go eme Mohumagadi Makabela, mohlankedi wa sephethephethe. O be a bonala a selekegile, a kolobile, ebile a hlakahlakane.

Mokgalabje o ile a tseba gore o swanelwa ke go dira eng. “Thobela, Mohumagadi Makabela!” a goelela, le go myemyela ka myemyelo ya gagwe ye kgolo, ye e phadimago go fetiša.

Eupša Mohumagadi Makabela... ga se a ka a myemyela le mokgalabje.



Go ema puleng matšatši a mantši go ka dira
gore sefahlego se laetše go nyama.

Eupša myemyelo ke selo sa go goga šedi gomme,
gabjale, myemyelo e be e le ye kgolo, ye e
phadimago, gore go be boima go e gatelela ka gare.

Ga se go kgonege le semetseng, eupša gannyane-
gannyane, le thomile go tla go fihlela, mafelelong...!

Myemyelo ye kgolo, ye botse e aparetše
sefahlego sa Mohumagadi Makabela!

Tšhipi ya sekolo e letše, gomme bana ba kitimela ka
mošola wa tsela. Mohumagadi Makabela o ile a laetša
leswao la gagwe, gomme, a myemyela, a myemyela
gape le gape, go ngwana yo mongwe le yo mongwe.



Bana ba ile ba myemyelela bomma le bopapago
bona, le bokoko' a bona le borakgolo le
bobuti le bosesi. Ba myemyetše le mootledi
wa pese le morekiši wa merogo le dienywa, le
MmaMakau, yoo a ilego a ya go myemyela le
mogatšagwe, yoo a myemyetšego le meyara...

mamyemyelo a tšwile le go kgokologa gomme a
phadima go fihlela BOHLE ba myemyela le go
kidikitlega ka ditshego le go segela godimo puleng.



Ka bokgobapuku, tšohle di be di
homotše, ntle le lešata la pula.

“Ke nako ya go tloga,” go boletše mmago
Malope, a tswalela puku ya gagwe.

“Awu, mma!” a realo Malope, yoo a
bego a feletšwe ke myemyelo.



Eupša ge ba tšwela ntle mmileng...

MMALO, KE BONANG!

Bohle mo toropong ba be ba le fao!

Bohle!

Gomme KA MOKA ba be ba myemyela!



Mamyemyelo a ile a tlala gohle gomme a aparela
Malope. A ile a mo ruthufatša, le go mo tsikiditla,
le go golela godimodimo go tšwa menwaneng
ya gagwe ya maoto... go ya NTLHORENG ya
hlogo ya gagwe. O be a tletše ka lethabo la gore
myemyelo e tšwetše ntle, ka botse le ka phadimo.

Gomme selo se sengwe se ile sa fetoga. Mathapama a
maso, a manyami, a pula a ile a se sa ba gona gape.

A e ka ke...? Eng!

Maru a ile a phatlalala, gomme letšatši le
le ruthufetšego le ile la ba hlabela,
Ka myemyelo ye botse kudu, ya go phadima
kudu, ye kgolo go fetša ohle.



